

3 - Friend

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Mai

Hey, Mi-chan, I've been wondering for a while,

[00:04] Mai

but do you have any other friends?

[00:06] Mi

Huh?

[00:07] Mai

I've never seen you hang out with anyone else.

[00:09] Mi

W-Well, I mean, there's Ai—

[00:10] Mai

But Ai-chan's a minion.

[00:11] Mai

Hey, Mi-chan, who are your friends?

[00:14] Mai

Do you just not have any?

[00:15] Mi

Huh?

[00:16] Mi

Wh-What are you talking about, Mai?

[00:17] Mi

To me, everyone is my brother!

There's no way I don't have any friends!

[00:21] Mai

No...

[00:23] Mi

Huh?

[00:24] Mai

I like you, Mi-chan.

[00:26] Mai

But the Mi-chan in my mind is flawless
and completely perfect.

[00:31] Mai

And yet... I don't want a
Mi-chan who has no friends!

[00:35] Mai

I want to see your friends, Mi-chan!

[00:41] Mi

Tomorrow.

[00:43] Mi

I'll bring them here.

[00:45] Mi

The most awesomest friend ever.

[00:48] Mi

The ultimate friend, who's the perfect
harmony of fruitiness and acidity.

[00:52] Mi

I promise to present them to you, Mai.

[00:55] Mi

Let's meet here again tomorrow.

[00:56] Mai

Mi-chan...

SIGN Choboraunyopomi Theater

[01:26] Three

Ai Mai Mi!

[01:28] Mi

I said that, but as long as I've been
alive, I've never had a friend—

[01:32] Pono

You seem troubled.

[01:33] Mi

That voice!

[01:34] Mi

It's Spicy Chicken and Mexican Pilaf—

[01:36] Pono

I'm Ponoka.

[01:37] Pono

If you give me five years of your life,

[01:40] Pono

I wouldn't mind preparing a friend for you.

[01:43] Pono

Six strands of hair,
add a pinch of holy water...

[01:46] Pono

Then you'll make it from this
clay. Your ideal friend.

[01:51] Mi

My ideal

[01:53] Mi

friend!

[01:55] Mi

I'm tired.

[01:56] Mi

But will I really be able to
make a friend out of this?

[02:00] Mi

Whatever, it should be fine.

[02:03] Mi

You think so, too, right?

[02:06] Mi

I'm gonna go to bed now. Goodnight.

[02:28] Mi

What are you?

[02:29] Tomo

I'm... friend.

[02:33] Tomo

Let's play, Mi.

[02:37] Mi

I can't! How the hell am I supposed
to play with someone like you?

SIGN Dangerous Rock Coming!! | It's Coming! A Meteor | Crap! Take Cover!

[02:40] Tomo

I'm... friend.

[02:43] Tomo

I... like you...

[02:49] Frog

Ribbit. Ribbit. Ribbit.

[02:49] Mai

We're taking an evening walk.

[02:52] Mi

Just stop already!

[02:53] Tomo

I'm friend...

[02:54] Mai

Mi-chan...

[02:55] Mai

She has such a dangerous-looking friend.

[02:56] Mi

Stay away!

[02:58] Nar

She had no choice but to respect that.

[02:59] Nar

Sachie and Kanako.

SIGN Sachie and Kanako

[02:59] Sign

Narration: Hirano Fumi

[03:01] Sachie

I can't swim...

[03:02] Kanako

Don't worry. First, just put
your mouth in the water.

[03:05] Kanako

O-Okay.

[03:06] Sachi

I'm going to drown.

[03:07] ---

*At this rate, I'm going to fall
for Kana-chan and drown!*

[03:10] Nar

Sachie was getting in deeper and deeper.

SIGN Next Episode Preview

[03:12] Tori

Good evening! This is Torijiro!

[03:14] Tori

Nyopomi-sensei was invited
to a Shueisha party.

[03:16] Tori

Even the after party.

[03:17] Tori

But she displayed her social anxiety

[03:19] Tori

and kept staring at the roast beef, all alone.

[03:21] Tori

Will Nyopomi-sensei be able to get
along with the other authors?

SIGN "May a Truck Plow Through Here!!!"

[03:24] Wan

Next time: "May a Truck Plow Through Here!!!"

[03:26] Wan

Look forward to it!

Revision #1

Created 2025-11-23 22:16:18 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:16:18 UTC by whimsee